

PUNKT d.o.o., Mosećka ulica 72, Split, OIB: 62008572688, zastupan po Senki Bilić, Split, Mosećka 72, OIB: 59215582662 (dalje u tekstu: „Ustupitelj“)

i

ALBERT ALFONS NEFF, s prebivalištem u Švicarskoj, Untere Blumenrainstr. 12a, 9050 Appenzell, OIB: 52222696133, zastupan po odvjetnici Sari Šepac, sa sjedištem ureda u Zagrebu, Mirka Viriusa 14, OIB 90868190542, br. Putovnice X2517626 (dalje u tekstu: „Primatelj“)

(dalje u tekstu zajedno kao: „Ugovorne strane“)

zaključili su dana 13. srpnja 2020. godine sljedeći

UGOVOR O USTUPANJU POTRAŽIVANJA (UGOVOR O CESIJI) („Ugovor“)

Članak 1.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je predmet ovog Ugovora reguliranje međusobnih odnosa s obzirom na prijenos potraživanja od Ustupitelja na Primatelja

Članak 2.

Ustupitelj je stečajni vjerovniku u stečajnom postupku koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Dubrovniku, pod brojem St. 154/19, nad stečajnim dužnikom V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge, Duvanjska 4, Split, OIB: 51869618652 („Dužnik“), u kojem postupku ima utvrđenu tražbinu u iznosu od 10.800,00 HRK (deset tisuća i osamsto kuna) (dalje u tekstu: „Potraživanje“).

Članak 3.

PUNKT d.o.o., Mosećka ulica 72, Split, OIB: 62008572688, vertreten durch Senka Bilić, Split, Mosećka 72, OIB: 59215582662 (im Folgenden: der „Abtreter“)

und

ALBERT ALFONS NEFF, wohnhaft in der Schweiz, Untere Blumenrainstr. 12a, 9050 Appenzell, OIB: 52222696133, vertreten durch Rechtsanwältin Sara Šepac, mit Sitz in Zagreb, Mirko Viriusa 14, OIB 90868190542, Nr. Reisepässe X2517626 (im Folgenden: der "Abtretungsempfänger")

(im Folgenden als "Vertragsparteien" bezeichnet)

Schließen am 13. Juli 2020 folgendes

VERTRAG ÜBER DIE ÜBERTRAGUNG ABTRETUNG DER FORERUNGEN (ÜBERTRAGUNGSVEREINBARUNG) ("Vertrag")

Artikel 1.

Die Vertragsparteien sind sich einig, dass Gegenstand dieses Vertrages die Regelung der gegenseitigen Beziehungen in Bezug auf die Übertragung von Forderungen vom Abtreter auf den Abtretungsempfänger ist.

Artikel 2

Der Abtreter ist ein Insolvenzgläubiger in einem Insolvenzverfahren vor dem Handelsgericht in Dubrovnik unter der Nummer St. 154/19, über den Insolvenzschuldner V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge, Duvanjska 4, Split, OIB: 51869618652 („Schuldner“), in dem er einen begründeten Anspruch in Höhe von 10.800,00 HRK (zehntausendachthundert Kuna) hat (im Folgenden: „Forderungen“).

Artikel 3

Ovim ugovorom Primatelj se obvezuje primiti Ustupitelju iznos od 10.800,00 HRK (deset tisuća i osamsto kuna), na račun Ustupitelja HR2823600001101258520 otvorenog kod Zagrebačka banka d.d. u roku od 15 (petnaest) dana od dana stupanja na snagu ovog Ugovora.

Po izvršenoj uplati iz stavka 1. ovog članka, a što se dokazuje potvrdom nadležne kreditne institucije o izvršenom prijenosu ili elektroničkom potvrdom nadležne kreditne institucije o izvršenom prijenosu u korist Ustupitelja, Ustupitelj ustupa Primatelju svoje cjelokupno Potraživanje iz članka 2. ovog Ugovora koje ima prema Dužniku, tako da danom izvršenog plaćanja iz članka 3.1. Primatelj postaje novi vjerovnik Potraživanja i nositelj svih prava i obveza glede Potraživanja, te Ustupitelj više nema nikakvih prava temeljem Potraživanja.

Ugovorne strane su suglasne da s ustupljenim potraživanjem na Primatelja prelaze i sva eventualna sporedna prava.

Primatelj prihvaća gore opisani ustup Potraživanja sukladno uvjetima iz ovog Ugovora.

Članak 4.

Ustupitelj preuzima obvezu obavijestiti Trgovački sud u Dubrovniku o izvršenom ustupanju Potraživanja odmah po primljenoj uplati iz članka 3.1. ovog Ugovora.

Članak 5.

Sva međusobna sporna i dvojbena pitanja koja bi mogla nastati glede tumačenja ovog Ugovora ili njegove primjene, ugovorne

Mit diesem Vertrag verpflichtet sich der Abtretungsempfänger, dem Abtreter den Betrag von 10.800,00 HRK (zehntausendachthundert Kuna) innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Inkrafttreten dieses Vertrags auf das Konto des Abtreters HR2823600001101258520 eröffnet bei Zagrebačka banka d.d., zu zahlen.

Mit der in Absatz 1 dieses Artikels genannten Zahlung, die sich aus der Bescheinigung des zuständigen Kreditinstituts über die Übertragung und / oder der elektronischen Bestätigung des zuständigen Kreditinstituts über die Übertragung zugunsten des Abtreter ergibt, überträgt der Abtreter dem Abtretungsempfänger seinen gesamten in Artikel 2 dieses Vertrags genannten Forderungen. Nach der Zahlung aus Artikel 3.1. der Abtretungsempfänger wird der neue Gläubiger der Forderungen und der Inhaber aller Rechte und Pflichten in Bezug auf den Forderungen, und der Abtreter hat keine Rechte mehr aus dem Forderungen.

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass mit den abgetretenen Forderungen alle möglichen Nebenrechte auf den Abtretungsempfänger übertragen werden.

Der Empfänger akzeptiert die Abtretung der oben beschriebenen Forderungen gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages.

Artikel 4

Der Abtreter verpflichtet sich, das Handelsgericht in Dubrovnik unverzüglich nach Eingang der in Artikel 3.1 genannten Zahlung über die Abtretung der Forderung zu informieren.

Artikel 5

Alle gegenseitig umstrittenen und zweifelhaften Fragen, die sich im Zusammenhang mit der Auslegung dieses Vertrags oder seiner Anwendung ergeben

strane će, prvenstveno, pokušati riješiti na sporazuman i dogovorani način.

U slučaju da ugovorne strane ne uspiju na način opisan prethodnim stavkom ovog članka riješiti međusobna sporna i dvojbena pitanja, rješavanje će se povjeriti stvarno nadležnom sudu u Zagrebu.

Članak 6.

Ovaj Ugovor sastavljen je u 2 (dva) istovjetna primjerka i 2 (dvije) ovjerene preslike, od kojih svaki primjerak ima snagu originala. U slučaju nesuglasja između hrvatske i njemačke verzije teksta Ugovora, mjerodavna je hrvatska verzija.

Ugovorne strane potvrđuju da su upoznate sa sadržajem i značenjem odredbi ovog Ugovora te se odriču prava na pobijanje ovog Ugovora iz razloga nerazumijevanja istog.

Ugovorne strane suglasno ustvrđuju da su upoznate sa pravima i obvezama koje za njih iz ovog Ugovora proizlaze te da između prava i obveza svake od ugovornih stranka ne postoji očiti nerazmjer u trenutku zaključenja ovog Ugovora.

Članak 7.

Prihvatajući prava i obveze koja za njih na osnovi ovog Ugovora proizlaze, ugovorne strane istog potpisuju.

Članak 8.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom kada ga obje ugovorne strane potpiše te dadu ovjeriti svoje potpise pred javnim bilježnikom sa sjedištem u Republici Hrvatskoj.

können, werden die Vertragsparteien zunächst versuchen, auf gütliche und einvernehmliche Weise zu lösen.

Für den Fall, dass die Vertragsparteien die umstrittenen und zweifelhaften Fragen nicht auf die im vorhergehenden Absatz dieses Artikels beschriebene Weise lösen, wird die Entscheidung dem in Zagreb tatsächlich zuständigen Gericht anvertraut.

Artikel 6

Dieser Vertrag besteht aus 2 (zwei) identischen Kopien und 2 (zwei) beglaubigten Kopien, von denen jede die Kraft des Originals hat. Bei Abweichungen zwischen der kroatischen und der deutschen Fassung des Vertragstextes hat die kroatische Fassung Vorrang.

Die Vertragsparteien bestätigen, dass sie mit dem Inhalt und der Bedeutung der Bestimmungen dieser Vereinbarung vertraut sind, und verzichten auf das Recht, diese Vereinbarung wegen Missverständnissen anzufechten.

Die Vertragsparteien sind sich einig, dass sie sich der Rechte und Pflichten bewusst sind, die sich aus dieser Vereinbarung für sie ergeben, und dass zum Zeitpunkt des Abschlusses dieses Vertrages kein offensichtliches Missverhältnis zwischen den Rechten und Pflichten der einzelnen Vertragsparteien besteht.

Artikel 7

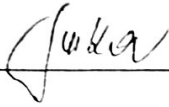
Durch die Annahme der Rechte und Pflichten, die sich aus diesem Vertrag für sie ergeben, unterzeichnen die Vertragsparteien diese.

Artikel 8

Dieser Vertrag tritt an dem Tag in Kraft, an dem beide Vertragsparteien es unterzeichnen und ihre Unterschriften vor einem Notar mit

Sitz in der Republik Kroatien beglaubigen lassen.

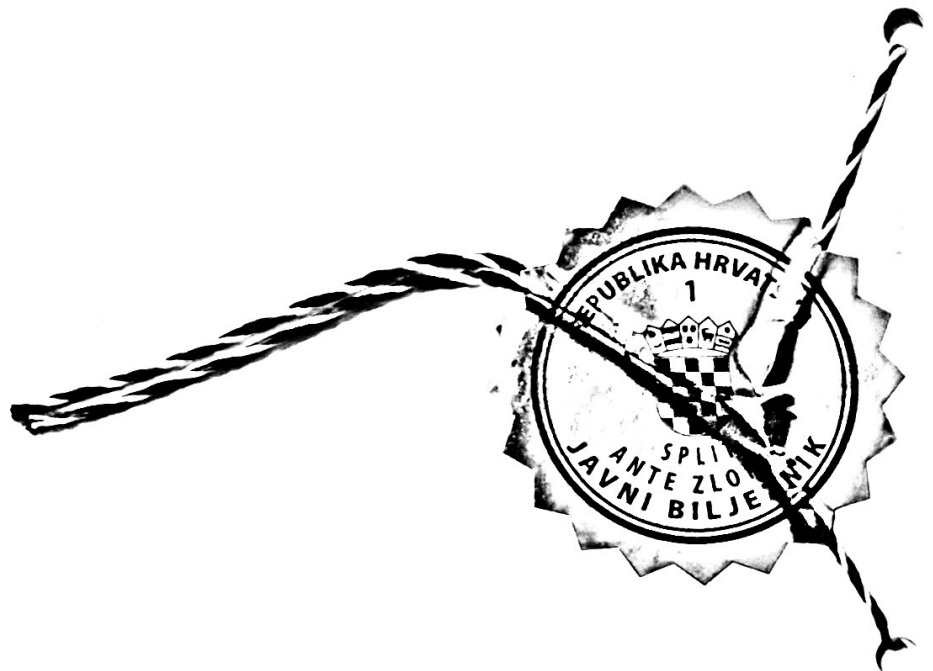
* * *
PUNKT d.o.o., zastupan po
// vertreten durch:





ALBERT ALFONS NEFF,
zastupan po odvjetnici Sari
Šepac // vertreten durch:


ODVJETNICA
Sara Šepac
ZAGREB




Ja, javni bilježnik ANTE ZLOKIĆ, Split, Velebitska 26,
potvrđujem da je stranka:

SENKA BILIĆ, OIB 59215582662, SPLIT, MOSEČKA 72, kao zakonski zastupnik **PUNKT, d.o.o., MBS 060056856, OIB 62008572688, Split, MOSEČKA ULICA 72**, u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja pismena utvrdio sam temeljem osobne iskaznice br. 111110421 PU Splitsko-dalmatinska, ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru **1,00 kn**, JP naplaćena u iznosu 10,00 kn.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. i. PPJT zaračunata u iznosu od 30,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 7,50 kn.

Broj: **OV-5719/2020**
Split, 14.07.2020.




Javni bilježnik
ANTE ZLOKIĆ